

THE SAMARITAN LITURGY.

THE COMMON PRAYERS,

BASED ON A COPY OF THE VATICAN MS. MADE BY P. BOLLIG.

לה . והבוי רבו לאלהנו רבotta לך אללהנו . דלתי עברה אלא לה . נוימרנה לה . וטוביינן² מה געו בפממיין . עשר מלין | קבל נביה . וביאר עמיין ארזה . p. 13 ריש מקרתת דקרה אלה אנסי יהוה אלהיך . לא נסגד לעלם אלא לך . אה מון אויה אישר אהיה : החהיל לעולם * נציביה היה השבחתה³ פלה סלקין כעוביינו בrhoה משה על ימה זה אלהי ואשבחנה . נברך נשבח נרבי ונורםם למעונה . ברוחה משה על ימה זה אלהי ואשבחנה . נברך נשבח נרבי ונורםם לך אה מרה רכל קרשא אלהינו לך נחלהל . מי מכוק אין כמוך אין נאל ישرون | ישבח אלהים לית אלה אלא אחד . מרוי שמע בקהל וקבל צלחתן p. 14 מון דעתה אה וחמנת דמרותם דלא בטל . לית לנו לאתנן ניפך אפיין אלא לקרים מלכתחך . ולא אסאה דיאסאין⁴ אלא טובך ורחמן . אין כל ישرون ישבח אלהינו ישבחה לעלם . כיימי השםם על הארץ עוד בימי אבותם ובנים . כל ימי דורות וחולפותם . | נשבחך עוד⁵ נברך כי אתה אלהינו p. 15 ואלהי אבותינו בכל הימים . אלהי אברהם תחברך . ואלהי יצחק תשבחה . ואלהי יעקב יתירום⁶ שמק' בכל הימים : נדחן מן אלה נאמן בנאללה . נשבח לאלה דעתמה דילה . כיימי שומיה עליי ארצה ' למון נשבח דו קעים לעלם . ברוך אתה אלהן ואלה אבותהן אך⁷ תשבחה . מון יעבר בעובידך | וכנאניך⁸ אה קשתה . אלהי שומיה ואלהי ארצה ואלהי כל p. 16 תנמל אנתנו בפי רעות עמלנו אלהי אשר אתה מפני נקרה במתבת משה הנבי הצדיק התהיר הנאמן נתן גדלות ורוממות ושירותות ותહלות והפארות ומיראות לאלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם יצחק יעקב והוא אלוי האלים | ואדור האדרנים אל הנROLL והגבור והנורא אלהי בראשות p. 17 ושופט יום נקם אשר ירד גדרו על הר סיני וקרא שם רחים וחנון אין כל ישرون * ותחלל אלהינו⁹ יהוה אל רחום וחנון ארך אחים ורב p. 18 חסר ואמת ישבח אלהים לית אלה אלא אחד | נצר חסר לאלפים נשא עון ופשע וחטא ונכח לא ינקה פקר עון אבות על בניים ועל בני נינים על שלישים ועל רביעים בשמק נשרי ובשםך נחל ומשמך נחל ומשמך נרתת ומישמך נירא ונימר ברוך זה המקרא :

ואذا كان يوم السبت يذكر يبدأ الإمام أول الصلاة المشروحة اذا 'دلעלם ברישה ובעקבה בריך אלהנו ומישבח אלהנו ומירוםם אלהנו וקדיש אלהנו רחילה בשומה ובארע יתרברך לית חיל דיקום אלא חילה ולא יעדר כעוביינו בריך הוא יתרברך ברוך אלהינו לעולם | וברוך שמנו לעולם אין כל ישرون ישבח אלהים לית אלה אלא אחד יהוה אלהי רחמן וורתאה :

جوואז מילגאע:

יהוה אלהי רחמן וורתאה יהוה מלך ועלם סחר יהוה והוא האלים לית אלה לבך מנה שmeta ישבחה וחילאה יתרוםם 'לשםה נשבח ונרבי ונורםם נוחיל וננהה ונברך ונקרש | ונימר בנציריו ובשבוערו ובארכינו מלך ומפש כארון ואמרם לית אלה אלא אחד יהוה אלהי רחמן אחד לית אלה אלהי אחד יהוה אלהינו יהוה אחד לית אלה אלא אחד על פתח רחמן יהוה עמדנו ומפק יראנו ומאהך פחדנו חום החומים אל רחמן וחסידיך נשנו מן רבות עוניינו ומחסידך נכהלנו גמלתנו כל טוב וכל רעות גמלתנו p. 8 און עמיך | אלהי אשר אתה מפני נקרה במתבת משה תנמל אנתנו בפי רעות עמלנו אלהי אשר אתה מפני נקרה במתבת משה הנבי הצדיק התהיר הנאמן נתן גדלות ורוממות ושירותות ותહלות והפארות ומיראות לאלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם יצחק יעקב והוא אלוי האלים | ואדור האדרנים אל הנROLL והגבור והנורא אלהי בראשות p. 9 ושופט יום נקם אשר ירד גדרו על הר סיני וקרא שם רחים וחנון אין כל ישرون * ותחלל אלהינו⁹ יהוה אל רחום וחנון ארך אחים ורב p. 10 חסר ואמת ישבח אלהים לית אלה אלא אחד | נצר חסר לאלפים נשא עון ופשע וחטא ונכח לא ינקה פקר עון אבות על בניים ועל בני נינים על שלישים ועל רביעים בשמק נשרי ובשםך נחל ומשמך נחל ומשמך נרתת ומישמך נירא ונימר ברוך זה המקרא :

وبعد ذلك يقرى الإمام بي باسم وكعبي البربر والباقي للاري العاده والله اعلم

² צלחת יחוושע בן נון עליו השלים לעולם :

p. 11

יהוה אלהי רחמן וורתאה . יהוה מלך ועלמה סחר . יהוה הוא האלים לית אלה לבך מנה . שmeta ישבחה וחילאה יתרוםם . מריין דרכימה יرحم עלין . מריין דסליחתה יסליח לחובין . נשרי רחילה בלבבין כיין³ | p. 12 ממןבים באיקר⁴ רב . דמוריי לאלה מתרבי . 'לפם די עבדתה هو אגרה . מה דו חילן נסיד עליך דלית כוותך אלהינו תשבחה . מה דכתיב נביה נימר

¹ Thrice.

² Cr 18, f. 1b.

³ Cr 18.

⁴ Cr 18.

¹³ [נברך מאר ונסוע אליך מהר ונקרא בטובותך הנדלות הנאמנות :] f. 3, v.

אהיה אישר אהיה :

¹ Cr 11. ² Petermann Chrest. p. 15 om. ³ Cr 18. ⁴ Cr 11, B2, Pet. דיקון. ⁵ Cr 18. ⁶ Cr 11, B2, Pet. החומם.

⁷ Cr 11, B2, Pet. דיקון. ⁸ Cr 11, B2, Pet. דיקון. ⁹ Cr 11, B2, Pet. דיקון. ¹⁰ Cr 18. ¹¹ Cr 18, and so often. ¹² Cr 18. ¹³ Cod. Vat. 3 begins thus. Not in Cr 11, Cr 18, B2.

אמנות השבאות והמועדים:

אל אלהי האלים • אל ארון הארכנים • אל ארך אפים • אל אני אני הוא:
 אל ברוך שמו לעולם • אל בmouth כל אדם • אל בראשית ויום נקמי:
 אהיה אשר אהיה:
 אל גROL הנחלים • אל גBOR הניבורים • אל נכח הנבחים • אל נאל השעים:
 אל דעת כל מזומה • אל דבר מתוק האש • אל דרכיו משפט • אל דרוש כל אמת: אהיה אשר אהיה:
 אל הכל תחת ידו • אל העולם בכוחו • אל הטוב והחסד • אל * השמע
 בכל קול: אהיה אשר אהיה:
 אל ואין עוד מלבדו • אל וכי עמד ננדו • אל ובו יוחק כל לב • אל
 ועל עבדיו יתנהם: אהיה אשר אהיה:
 אל זכר לאחביו • אל זעם לאיובו • אל זמרתו רבות • אל זרועתו תלה:
 אהיה אשר אהיה:
 אל חנון החנונים • אל חסד החסדים • אל חוק החוקים • אל חלק הקודשים:
 אהיה אשר אהיה:
 אל טוב הטובים • אל טהור הטהורים • אל טמן הלבבים • אל טבע אויב
 ב[ט] סוף: אהיה אשר אהיה:
 אל ירע צפינות כל לב • אל ישועה ופליטה • אל יtan מתחנות • אל ידע
 הנסתירות: אהיה אשר אהיה:
 אל כל דרכיו אמת • אל כל מעשיו חסר • אל כסאו רם וקדש • אל כפר
 אדמת עמו: אהיה אשר אהיה:
 אל לא ישא פנים • אל לו כל העולמים • אל לבנת הספר • אל לוחות
 הابנים: אהיה אשר אהיה:
 אל מלך המלכים • אל משל המשלים • אל מעלה ומטה • אל מעיד
 טרם יקסם: אהיה אשר אהיה:
 אל גורא הנוראים • אל נאמן במעשיו • אל נזר חסד לאלהף • אל נקייא
 מכל רע: אהיה אשר אהיה:
 אל סגולת העמים • אל ספרה הר הקדום • אל ספר הברית • אל סלה
 ומנהל:
 אל עצום ונדרול • אל עליון ורם • אל עשרה הדברים • אל עשה הנפלאות:
 אהיה אשר אהיה:
 אל פתח וסנה • אל פקד זכר⁵ • אל פתח ואמונה • אל פרי ונאל: אהיה
 אשר אהיה:

אמנות השבאות והמועדים:

אל צפינות כל ידע • אל צדיק ויישר • אל צור מולדנו • אל צמח כל עשב:
 אהיה אשר אהיה:
 אל קץ כל בשר • אל קדוש הקדושים • אל קרוב הקרובים • אל קדם
 ווחלה: אהיה אשר אהיה:
 אל רוח וכל בידיו • | אל רבה יראתו • אל רפא הבוראות • אל רחום ⁴
 וחנון: אהיה אשר אהיה:
 אל שנה איביו • אל שבר שנאו • אל שומר הברית • אל שמע כל קול:
 אהיה אשר אהיה:
 אל תמים פעלו • אל תמיד נהלו • אל תחולתו רבות • אל תחת זרועתו
 עולם: אהיה אשר אהיה:
 אל אלהי האלים • אל אלהי הנביאים • אל אלהי הכהנים • אל אלהי
 הגרניזום • אל אלהי המשכן הקדש • וכל כל הקדש: אהיה אשר אהיה:
 ברוך אתה בחסדך • עני שיאליינו • ברוך שםך בפיינו • ובפי כל קהילינו:
 בספרך נלמוד² כל ימי חיינו • יתברך³ אלה ולית כותה • רבותה לה
 ברוך אלהינו • לעולם וברוך שמו לעולם:
 ברכו ושבחו ורבו ורוממו לחילה רבה ווחילה זו אלה על כל אלהיה
 ורבו למורה לכל עלמה: | עבדה שעבד עלמה בחילה ותקנה דתךן כל מה ⁵
 בימורה מבגלאך דכון חיב על כל בני אنسה מרבים לה בכל רמשון ובכל
 צפירון ובכל יומין ובכל שביעון ובכל מועדין ומשבח[ין] לאלחין ואמר[ם]
 [כימוריון]:

(⁴ יפה נكتب נברך עלי הوضع המתוי לרכה ומשרווה)
 נברך ונחלה וננדל (ונצעק) ונורטם ונודי ונשתעבד לארון כל העולם:
 ונאמר בקהל רם:
 גוּאָס אלהינו לך נברך • אלהינו לך נחלה • אלהינו לך ננדל • אלהינו
 אליך⁶ נצעק⁷ • אלהינו לך נורטם • אלהינו לך נודי ונשתחתי⁸ • אהיה אשר
 אהיה ברוך שםך לית אלה אלא אחר:

(עוון בן יתמר בתהו וهم كما תרי)

ויברך אלהים את יום השבעה וקידש אותו: קדוש שמן:
 ויקרא יהוה אלהים אל האדם ויאמר לו איכה: רבותה לך:
 ויבן נח מובה ליהוה ויקח מכל הבכמה הטהרה: תשבחתה לך:
 אחר הדברים האלה היה דבר יהוה אל אברם: צדיק שמן: |

¹ V3 om. the heading, ² V3 om. the heading, ³ V3 om. the heading,
 Cr 11, p. 19, Cr 18, f. 3, B2, p. 17. ⁴ נכלו. ⁵ נגידקן. ⁶ נגידקן. ⁷ V3,
 Cr 18 om. the heading.

¹ נקי V3. ² V3 from the line above. ³ וכל V3.
 ? תחהלה V3.

יהוה אל רהום והנווּ וטמאה רהום והנווּ שמן:

ברוך מון יאמר אה שבתוני תשממו וטמאה תחיקש יטמן:

ויאמד אנקב יזקע סמלהו ייאנו אבן יש יהוה במקומות הוה: נורא שמן:

[ייאמך אליהם אל משאה אלה אש אלה: אנה שמן:]

שייבר עיר יהוה אליהך רב חפה שמן:

כפי אל רהום יהוה אליהך רב חפה שמן: ליהוה אלה אליהך לא העשה כל

שיטה ימים תאבל מינוח ובוים התשביעי הג ליהוה אלה אליהך לא העשה כל

מעשה עברה: התפלה לך:

השקי ממעון קדרן מון השםם: יהוב שמן:]

הו שמי לעלם זה ובר מהו שמן:

יפחה יהוה לא איזרו ויהו שמן:

ירוה הא הלהך לפיך ויהו שמן:

ונקם ישיב לזרו וכפער אדמתה עצו: מהו שמן:

ויחיש אביך לך ואעה על במתרם תרחך: תמי שמן:

ויחיש אביך לך ואעה על במתרם תרחך: תמי שמן:]

אליה אברהם לך נברך אשר אלה ראיון . וברבה שלם . אלה

זיהך תלל . הלהך ישראל מלכין כל העםם . אלה יעקב לך גנומם .

משלך בשמיים ומוגב על הדארץ . אלה יוסוף לך נשתענבר . שבחו הרים .

ובברך המתהים . אלה משה לך נור גישחה . וכן יאמיר השאל:

ציראך נדאל אלה אשר אין כבוח הדלוות לך . ברוך אלהו לצעדים . וברך

שmeno לעלום:

עוון: זה למלאמבים הקדרשים . עליון השלוט לעלום:

³ מנاط ליפת האחד

ישו) גשׁוֹם בהליך . ויגמר לך דאתה אלון . ולית לבר מנק לן אהתחרך .⁴

מלוח יתנו וקאמיר . לא נכפר ביהיראות . אלה אשר אורה . אלה

מלך כל מלוכה . ענייתן וטע בקהל . ער לא במתן רבנן .

כפת שרוין זדבבנן עד מה קריין בכתברך . לך נורי . דעתהך לך

נסבר . וילען מעזין ואטה להרענבר ולראחוי . ונקם * חילוף עעםך בצל דרכן .

ויאת מכון בקשתן ⁵ וברבו שלטן ⁶ רבי:

וכפר בעדו ובעד ביהו ובעד כל קהלה: סלה לעמן:

וכפר בעדו ובעד העם ונאה חלהה קטרת המובהה: פדי עמן:

כמוציא יהוה איש תקרה אטם מקראי קדרש אלה הם מוערי: יהורי שמן:

שבע שבתות המבוותת תהיינה עדר מהרחה השבתה והשביעית המפעוטות

וירבר מישאה את מוערי יהוה אל בני ישראל: יההיל שמן:

וירבר להלה ראיינגים: זבורה שמן:

יפברך יהוה וטמך: יתברך שמן:

ונכברת לפבי יהוה אליהם: מושיע שמן:

סלה נא לטע העם הוה בגרל תסדר: כפר לעמן:

ויאמד יהוה סלהתי בדרברך: אנד אפם שמן:

ובראשי הדישבם תקיבו עלה ליהוה: מקובל שמן:

קדרשיה יטיל מהה רדהמנה . אלה אש אלה מלביה צב:

¹ V. 3. ² Cr. 11, p. 23. ³ Cr. 11, 18 om. ⁴ Cr. 18

⁵ Cr. 11, 18, B. 2, Pet. Chrest. p. 18 הווא. ⁶ V. 3

⁷ V. 3 גרא. ⁸ Cr. 11, 18, B. 2, Pet. גרא. ⁹ V. 3 גרא. ¹⁰ V. 3 גרא.

¹¹ Cr. 18, B. 2, Pet. גרא. ¹² Cr. 11, 18, B. 2, Pet. גרא. ¹³ As before.

¹ V. 3 גרא. ² V. 3 גרא. ³ V. 3 גרא.

כלום • מדור עמי גרימה מגעל • וידע דילה מצטלבה • הָפֵךְ הוּא עַל |
אֲהָרוֹן • וידע דלית מנה אנה² :

f. 18 מותה מרדי' לכהן • משקי מי בור לאנשה • ויליה מן דמתשך חיב •
הילן כל חיביה • דאנון באשדה³ חיולה • תשלמהתה דאנון לקין • אנר
כל סרייתה:

נפשה קעמה בבלוך • וחיה במרטויש חילו • דהפה טובה אַהֲזָן • ואלית
חוינה דלבך • ומונח' לריחמו' • יכון חיבוה גרמן • דאנון באשדה³ חיולה:
סימניה דמחכמין • דלית בדרת דאנון בה • איש אלא שותף לחוביה •
אבחתה ובניה • ילדה וילידיהון • הר דאסזו⁴ בהלון ומודדו • בן אנון
לקין בדיניה⁵:

הא מקמי חוביןן • אנון אנון קטולין • קטלין שתיקון ומילן • אי *בហמאן
זאהן⁶ • אי בנים דלא סrhoו • אי בחורים בני טבים • لكن בחובים
דלא יופו:

פנותה היא דבעלה⁷ • כל און לבייה רבה • תהי אוורה' לנו כל אחר • פְּרִי
מעיה חסירין⁸ • ופרוי ארעה משנתון • פמה דרינה' פתייה עליין •
מלעל יונקה' עם סחה⁹:

f. 19 צדו רבה דבעלמה • אניות' עמו ורחלו • וילן דלא שונן מילך • לא
בזוענה אלףן • ולא בדינה דגונה אשלמן • נחלמן מן דינה דמותה •
דלא יספּו¹⁰ בדינה דפרותה: כבלין רומה ומכח עליין • ויהי לנו קבלין • דאמטו רונה' לנו כל אחר •
חוב' מאוריה' משני' • ותஹמה חסך מעינוי' • לא ישחק בישיה להאן זיל •
כוי הפק לקנומה¹¹:

חוינה טבה • עבר דרכה הר די אמנוטך • לית בן נוקם¹² באהן דליה •
טרף דאיין מבילד חיב • ואיך¹³ נוקם' בדין מבילד עלם • עבר צדקה
לחוביה דלא ישתקון בדינה:

שםך רחמן ורותאי • לא תשלח עקובתך מן • דהיה ערטלאן¹⁴ • ואלית
דכסי¹⁵ לנו בטובר • כיון אבדין הר עטף • דאנון הר עסב' רבק' • וקורומין
דוחוביה תקייפ:

השבון ורבואן נימור • אלא מפנה מן אכח • למון דמורך עד לעלם •
חילה מוחי¹⁶ לנו • ואנן מקניין לה על מן • אין מוחי לנו • ואן ממיית
לן תרחתה בשלטן רבותה¹⁷:

¹ Cr 18 heading.

² Cr 11, 18, B2 גנשוה V3.

³ הגבוי 11, 18, B2.

⁴ Cr 11, f. III.

⁵ Cr 11, 18, B2.

⁶ Cr 11, 18, B2.

⁷ Cr 11, 18, B2.

⁸ Cr 11, 18, B2.

⁸ Cr 11, 18, B2.

⁹ Cr 11, 18, B2.

⁹ Cr 11, 18, B2.

¹⁰ Cr 11, 18, B2.

¹⁰ Cr 11, 18, B2.

¹¹ Cr 11, 18, B2.

¹¹ Cr 11, 18, B2.

¹² Cr 11, 18, B2.

¹² Cr 11, 18, B2.

¹³ Cr 11, 18, B2.

¹³ Cr 11, 18, B2.

¹⁴ Cr 11, 18, B2.

¹⁴ Cr 11, 18, B2.

(מֶוקָן): מרי בעמל תלתי שלמיה • (וּבוֹיסָף פָּתוּר חִלְמִיה) • ובמשה רבנו
דניביה • ובכחים אורי' בנהיה • ובתורה קדיש כתביה • ובהגרים נבעת
עלמיה • ובצבאות מלאכיה • אבר סניה ורבניה • וקבל מן מדרישה •
אפתחן לו אוצר שומיה • אהיה אשר אהיה • נפשן לו מן אלין עקיה •
צדקה' עבר לו מון ולא תנוי לו נמלן: (יתהיל אלהינו יהוה אל רחום וחנון ארך אפיקים ורב חסר ואמתה:

¹ ובעוד דלק נשרח ונكتب² אול שלם تعال פי סלאט ליאלי הלודדخروג
הسبט وهي من قول ננה בן מרקה רצון יהוה עליו אמן وهي הדי)
אול שלם יום שבתא • בלילה רבה' לשראאל • אין רת לביש בה את²²
מלך • ואשלחתנה³ אתה ברוח רב • פרקן עברה' לשש שנים • ולישראל
כל אשתחה יומון • ואלולי שבתא דאתה ומנסמה דושה לשראאל • כי' מסב⁴
ביד עקיה • דוחרין עליו עד מותר • אלא דו שבת ומותנה • ומורי ומישבח
לאלהה:

הא מגנו יומה קדישה • (אלא) ברוואן ובתחבון ובאיך נסנד כהן זו
עם דין לקדשה דיהבה לו • ומלהה מכל עותרה • וכלהה מכל טוביה •
וסנורי מותענין • ותשבחתה מתמן • טוביוון סגניה דישו בך אה יומה
קדישה • מותנתה דאללה כליה:

קפיל קדרה דשבתה מו עולם ארעה • ומסק' לרומה עללה⁵ • לאוון
דר' קדרה מרה מן ריש' • (דו) מהענין בכתיאתיה • ומתקיר בגלאתה • ברומה
ובכמה ברטו' בזבנה • אהת רבתה עורי • וטוביון סנוריה דישו בך אה
יומה קדישה • מותנתה דאללה כליה:

רחמנת טבה דברון⁶ דחייה • אמליבן⁷* גנוח משחתה⁸ דאמימה' בשלום
על⁹ דרי טוך רבה • וברטיבן¹⁰ לחשבה ותהומה דאנשומותה • ואנן עמיין
הך עברך¹¹ חילפן¹² • ותהומיין דלא מטלטlein¹³ • לך נתן תשבן דרכן¹⁴
פלג מדעך:

מרי רת קעם' עמן באיממה • וסעד לו בחלק ליליה¹⁵ • ונטר לו דלא
מתעמי' • נוקם עורי מן שנתן ונימר לך רבואן (ואודוואן) ותשבחן • דאתה
אה מון טב ורוחמן (וורתאה):

אה באירה דכליה • אהוון דכל דרייה • אלא בריך לאדם • ועומך נישוחן
דאנשה • וערברת¹⁶ אנסחותה¹⁷ קרייה ללחיזה • עד יהונו מנשכין מכל

יעון כן צלות על לילת תורה פֶּקְדָּק יִם, Cr 18 heading, טורה על לילת עב שבה V3.

² V3. ואשלהנה V3. שבתא מן מירר נהנה בן מוקה וגנו'.

³ V3. Cr 11, 18, B2. אלא. ⁴ Cr 11, 18, B2. ערבון מומשתה V3.

⁵ Cr 11, 18, B2. אלין Cr 11, 18, B2. ערד. ⁶ Cr 11, 18, B2. ערך.

⁷ Cr 11, 18, B2. ערך. ⁸ Cr 11, 18, B2. ערך. ⁹ Cr 11, 18, B2. ערך.

¹⁰ Cr 11, 18, B2. ערך. ¹¹ Cr 11, 18, B2. ערך. ¹² Cr 11, 18, B2. ערך.

¹³ V3. גנום. ¹⁴ Cr 18. ועבורהה גנום. ¹⁵ V3. ליליה וסדר לו בחר ליליה.

אמנות השבאות והמוועדים:

דוש ולהיו. ביריך נהרה לחמש כל עבדאתה וליליה. ושנתן (על) מנשמן.
ועל תרי חלקי אמן חיבין:
מישבחתך טרי דת קעם עמן באיממה. וסעד לו בחלק ליליה. ונטר
לו שלא מתחמי. נקום עורי מן שנתן. נימר לך רבואן ואורהואן ותשבען.
דאתה אה מון טב ורחמן (וורתאה):
הבו לו מופחה בראשות נקריה² בה. ומד מוחשכח קמא³. הוב לו מסנדי⁴
מנה. כיין משקחין תחו ובתו. בריה דמיים. ואלהום אמנה. דחלץ מנה
בריאן. מלוי הה משלה לנו מי תהו ובתו. ואניין מעורין טענן בוריאן.
f. 22 דahan ריספר⁵ יהיו⁶ בספרה⁷ בראשית. וטלה דלנה שומיה וארעה.
אורה קרץ כל יום ורק טלי משענד. דאיו לנו ב[י] ספרה. צפחה ורמשה
פתח לה ונתק לה וועון לא ימען. אשדה לאלאן דאמרו דבר מהנה.
הההה⁸ מדינה יהה מדינתה בראשית. וכבל בוראי דלנה קריש הר כבורה.
קריש קרישיה⁹ היה אללה¹⁰ דבראתה. והוא חליצה בירה מן בריה דטוב
מאדר. ארשיה חילין ורמיין בוריאן. ואמנה דעבודה קבע לה שבשבאן.
שבחו לאמנה דברא מפסל דמיים. וחילן מלנה חילין ובוראי. ועבר יום
ולילי ולדרון במלחה. וקרא להשכה ליל. ולנהה אימינה. ואמסר
לו עבדתון. ובן אנון לעלם. נברוח לה בנצירו רב חילה דכו עבר. ואנן
בעים מנק מון דקעימה אחס עליין בטובך ורבון בחסידיך. יידען אה
מורן דחטאינו סני. (ורחמייך דלא סוף ורתווך ממנה. מרוי סלח לו סוכבן
f. 23 ופצעין ופשין. טובך יתעדך דבק לו 'בכל זבן') | אדרך ליתון¹¹ חלי טביה.
אברהם ויצחק ויעקב שלימה. דימיך לו בקנומך. ואשתבעת¹² לו בך.
ליית דברנוון בטל כל דרי עולם. חשבחתה דמתן לא נבלנה ברמשה
וצפחה. כהילן נימרנה (כמזה אמר משה על ימה. בן נימר דחוליה משבחה
עבדך פלאיתה). אגיבו בהלכן ואמרו. כל דמלל יהוה 'למושה'¹³ נשמע
ונעבר: ליה אלה אלא אחר:

¹³ צלות מוקה:

עבורה דעתמה. אלהים יסתנד: אלהון דיבאי. ומרון דתאביה:
בראשית מדינה. דרשא¹⁴ טובך לנו: (במשותקה ורעה. מלין סליך) בוריאן:
גבוראתך אניין. עלתה דמדעך: גליתה בריה. ובכסיאתה דעתה:

¹ Cr11, K4, מהלן 18. ² Cr11, 18. ³ Cr11, 18. ⁴ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ⁵ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ⁶ Cr11, 18, lkognon. ⁷ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ⁸ Cr11, 18, lkognon. ⁹ Cr11, 18, lkognon. ¹⁰ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ¹¹ Cr11, 18, lkognon. ¹² Cr11, 18, lkognon. ¹³ Cr11, 18, lkognon. ¹⁴ V3, lkognon. ¹⁵ Cr11, 18, lkognon. ¹⁶ V3, lkognon. ¹⁷ V3, lkognon. ¹⁸ Ach. ram V3, lkognon. ¹⁹ Cr11, K4, מהלן 18. ²⁰ Cr18, lkognon.

אמנות השבאות והמוועדים:

דמעה דבריה. מפרש ביריך קלומיך¹: דמעין בכסיאתה. ליהוה אלחנן:
ארבעת רבעת עלמה. מיתבן ביריך: חילך רבה סביל. כלין² דלא
קרב לו³:
ואתה ברום עלמה. לעל מכל רמן: ומפני ארעי. וממן בעלי:
זעיריך ביריאן. וכרייזיך⁴ עלמן: זעוי רחמייך. וזה לעבדיך:
הילה דאלחותך. מלת ורמה ומבה: עותרך בכסיאתה. חילן מגילאתה:
טובי נפשאתן⁵. למנ אניין סדרן: טב לניאתן⁶. סבלן⁷ אימתיך:
f. 24 יהוב חייה. יתמר לך כל רבו: | יומה⁸ ולילה. יודון חיין לשמק:
כל פמאין שתיקון. ומילין את זאן⁹: כל פם דבה ממיל. יברוך לך
תשבען:
לעל מטור סיינ. קירוך דת רחמן: לנו כל דריה. דת רחמן ורותאי:
משרוו ליה חיכים¹⁰. לאלהותך רבתה: מן משותקה אנדריך. עלמה:
וכל דבה:
נטור דלא דמך. אתה אלה לעלם: נטר¹¹ קיאמה. וחסירה לרחמין¹²:
סערודה סקופה. סבול דלא מוכבי: סלח לחובין. סובון ברחמייך:
אדבר لكمאי. ולא תנשי עקיבאי: עבדיך ורחמייך. דראשבתה לו בך:
פשרה ריצחך. מן אבוי¹³ אברהם: פשרן אה מון. מן אדי סניין:
צעור ילודיה. * צמי לו¹⁴ ברחמייך: צדקה עבר לו. דת מון וקנין¹⁵:
* קניה דמעונה¹⁶. קמאי אלחותך¹⁷: קשטו מלו עלמה. וטבריך יתיר על בן:
רחמנת שמק. עליין אתרחם¹⁸. רחמייך יגנן. על בני רחמייך:
שלם אתה מפלג. ושלמיה את בעי: שלם דשלמיה. יודון
וישבעון לך:
תשבעה לעלם. אלהון דוכאי: תתרומות¹⁹ לעלם. מרון דתתבהיה:
לייה אלה אלא אחד:

f. 25 אהו אלהינו. ואלהי אבותינו: | אלהי אברהם. ויצחק ויעקב:
ברומה ובמבה. חילך רב ושליט: בכסי ובגנלי. אתה אלה רחמן²⁰:
גבורתך רבתה. מן יתור אי ידע: גבורה ונוראה. לכל דרי עולם:

¹ Cr11, K4, מהלן 18. ² Cr11, 18. ³ Cr11, 18. ⁴ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ⁵ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ⁶ Cr11, 18, lkognon. ⁷ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ⁸ Cr11, 18, lkognon. ⁹ Cr11, 18, lkognon. ¹⁰ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ¹¹ Cr11, 18, lkognon. ¹² Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ¹³ Cr11, K4, מהלן 18, lkognon. ¹⁴ V3, lkognon. ¹⁵ Cr11, 18, lkognon. ¹⁶ V3, lkognon. ¹⁷ Cr11, 18, lkognon. ¹⁸ Ach. ram V3, lkognon. ¹⁹ Cr11, K4, מהלן 18. ²⁰ Cr18, lkognon.

שכנתה ורמיהו;

דקדמתה עלעלמה . ואוקטומנה ברבו: אומסידך על גולדל . דיאת אלה לעלם¹:
דא רחצון מב . אַיְ קִרְבָּה סֶתֶר: אֵין אָלָא מִמְהָדָר נִינִיךְ:
ראתה לנגרל . אללה ראלָה מַהְלָף: וְהַבָּעַז לְבָרְןָךְ בְּלָשׁ וְלָא מַשְׁקָח²:
דרקיך רת רחמן: מזובין רירה . רת רחמן ורהי:
טעוב כל עלמה . זבון וערן . לא נשחק על
זבורה דילד . גזיא להרמיך: זבן וערן .
למייך סבליה . בל דילעלא: ימיך לאבההן . לית שבק לשבון:
חללה נפשה⁴ . לעללה יותבהה: חלמים שלחה למאונגה רחמן:
טעובם עלייך . רחמןיך דילא סוף: כללה רתתתת מנק . ולא עמי לך⁵:
לעיל ליה לך הבר . ווער במכהה אה בן: לעילם אה מבן . ברגע
מלובודה:
מי ישבעהך . לפם ראנון עטירך: מי יירומניך . לפם דאנון פלאתך:

לעולם אתה רחמי . לעלם אתה רהאי : לרבותך נסגר . ראתה מרבי

סבorthד מטהיה . ספונן ורכז' . חיבין : סבבל למא מנבי . עיר ליהו תאבון : געמייך לאחן ? אונקן . אויך לן ופשאן : עמייך ומעשי . רות רהמן ורראא : פני אהה ושקוה . למון דבעי לך סקסטן : פשר לבל סנור . דבעץ לך באיזנערו .

f. 26 עובך רביהו כל משעראין | עיריו מלכו • בהשמדתו של רבבו:

קְרִיָּה דֶת רְחַמֵּן . וְהִיא אֲסֹן לְדִירָה : קְרִיָּה דֶת רְחַמֵּן . וְהִיא אֲסֹן לְדִירָה : קְרִיָּה שְׁבָך . רְחַמֵּן שְׁבָך . אַמְתָה : רְחַמֵּן סְפִירָן . לִיה עַזְיָה . עַלְעַלְדָּה :

הניעו בהשחדר. אמן בAKER רב: TABERN¹⁰ לארך. ולו בולם * עזיה בן יי:

השתחבה לעלם . רбел לרל תשבוזן : תברך לעלם . אתה מברך עלמה :

הבר לו משבחה . למרת דעתם : היבין לה סני . נימר לה השבחן ; ג. 23

¹⁴אתה אלתו : אלה אמרתנו : אלה רמה . ביריה ונוראה ;

“הַבָּן מִשְׁבְּתָה . לְמִתְּרָה דָעַלְמָה : הַיְבֵין לְהַנְּגָן . עִימֶר לְהַשְּׁבָחָן :

בְּפִמְתָּחָה דָרְבָּא . בְּמִמְלְלָה¹⁹ דִּיתְבָּה : בְּמַה דָאַנְשׁ עַמְלָל . * הַוְ מִמְלְקָה²⁰ אֲרָה :

גָלְלָעַלְם יְהִי . מִן דָאָן דְלָא הַהָה : וְאַלְקָב בְּהָמָאוֹרִין . לְאָם פְּמַפְּנִי :

דְּחַלְהָמָשְׁבָה . עַבְרָה . פְּלַאֲהָה : דְכַלְהָ רְתָהָמָה . וְעַפְרָסָרְדָעְלוֹי :

דוֹהָהָה דָוְהָוְה²¹ . יְשַׁבָּה לְעַלְעַלְם : וְכָל דְהָהָרָה דָוְהָוְה²² . מַנְגָל קָעֵם בָּה :

הַחִילָה מִשְׁבָּתָה . עַבְרָה פְּלַאֲהָה : דְאַתָּה לְנוּ בְּיַם . בְּעַבְדָּרִיךְ מִשְׁעַבָּה :

לְהָבוּ רְבָה לְאַלְהָגָן . בְּגַלְלָה אַתְּהָן : וְהָבָלְגָן . וְכָל בְּגַדְלָה :

גָאוֹן בְּלִפְמַכְ�וִי . שְׁעַבָּה בַּרְכָלְפָמָס : אָזָן לוּ וְמוֹחָיו לוּ . הַבָּן מִשְׁבָּתָה :

אַיִמְתָה וְרַחַתָה . מְבָלְדָן²³ :

¹ CrII, 18 פָּרָה, and K4 pr. manu. ² CrII, K4 גַּמְלָאִים, CrI8 יְמִינֵי נֶגֶת.
³ CrI8, K4 גְּמַלֵּס, CrII תְּמַשֵּׁ. ⁴ CrII, 18 דְּבָשָׂר תְּלֻלָּה, cf. p. 27, 3; K4 גְּמַלֵּס 'א'.
⁵ K4 in mag. (?) חֲמָם נְאָזֵלִים עַל בָּשָׂר וְכָלָב. ⁶ K4 pr. m. גְּמַלְתָּה? or גְּמַלְתָּה or
⁷ גְּמַלְתָּה. ⁸ CrII, 18 כְּפָרָה, K4 כְּפָרָה חָ. ⁹ From here K4, fl. 10 and
¹⁰ are late. ¹⁰ V3 "עַ. ¹¹ K4 גְּמַלְתָּה. ¹¹ K4 גְּמַלְתָּה. ¹² CrI8, K4 גְּמַלְתָּה. ¹³ V3 שְׁמַרְתָּה. ¹⁴ B2, p. 157.
¹⁴ CrII, קְרַבָּה. ¹⁵ CrI8 and
¹⁶ CrII אַתָּה. ¹⁷ V3 רֹמָם.

f. 34

עינַת¹ הַחֲוֹמָה אֶאֱקָה לְאֵי קָהָלָה עַבְדָּת מִטְלָעָה²:
פָּמָה דְּתָהָמָה אֶאֱקָה עַל רִישׁ טָרָה פְּמִין וְלִבְנֵן יְשָׁבָחַן לְמַלְכָּתָה:
צְבָעָתָן דְּמַלְוִתָּה³ שְׁמָעַת וְפְּרַקְתָּן צְבָעָתָן קְבָלָה רְקָדָה אַמְנוֹתָךְ:
קָהָלָה דְּשָׁפָרָה הַשְּׁמָעַת בְּרִיל עַבְדִּיקָה קְעִמֵּין וְמַאתָּן זַעַת בְּגַלְלָן:
רִישׁ כְּלָה⁴ אַתָּה וְכֵן אָסְדוֹר עַל גַּדְלָה רְחַמָּה טָבָה אַדְרִיךְ פְּשָׂרָן:
שְׁמָךְ דְּחָלָה וְטוּבָיו דָּתָה מְגַנֵּנה שְׁלַטְנָךְ מוֹחֵי עַלְאי וְאַרְעֵי:
הַאֲבִין אַתָּה בְּעֵי תְּחַנֵּן לְעַמָּה תְּחַבֵּב עַלְין וְסָלָח לְחַמְטָין:
לִיתְ אַלְהָא אַחֲרָךְ:

¹ אלְהָים קְמָה דְּרָקָם לְעַלְםָה אַלְהָא דְּשָׁרִי עַלְמָה וְחוֹסְלָה בְּטֻוב מָאָד:
בְּמַעֲנוֹתָה רְמָה הוּא אַלְהָא לְעַלְםָה בְּמַעְןָ קְדָשָׁה אַתָּה דָּאָפָרָשׁ לְהָ:
גְּבוּרָתָה בְּסִיחָה מְכָל גְּבוּרָתָה נְבּוֹן נְקָיָה יּוֹם דְּקָרָא שְׁמָה:
דוֹ חִילָה דְּקָעָם עַל כְּרִיה דְּמִשְׁתָוָקה דּוֹ עַתְּדָר בְּרוֹן אַנְיָה הוּא:
אַלְהָוָתָה רְבָתָה לִיתְ לְחוֹן בְּנֵי אַלְהָוָתָה מְלִיה עַלְמָה:
וְזַהֲלָה דְּלָא מְהִימָּן⁵ בְּגַבְוָתָה רְבָתָה וְזַהֲלָה דְּלָא מְסִיד לִיתְ אַלְהָ:
אַלְהָא אַחֲרָךְ:

זְבָנָה דְּקָרָא שְׁמָה אַזְוֹעַ עַלְמָה זְבָנָה דְּקָרָא וְאָמָר לֹא יְהִי לְךָ אַלְהָן:
הַלְּיָן וּבָרוֹאֵן אָודְמָנוּ תְּמָן אַלְהָה דְּלִיתְ לְהָ דָמו אַחֲתָה⁶ מְגַלְיָה שְׁמָה:
טוֹרָ סִינִי אַכְלָל בְּעֵן וּבְכָבָד טָרָה אַרְתָּתָ שְׁרִיר⁷ מְגַלְיָה עַלְמָה:
יְתָהָ קָהָלָה רְבָה דְּלָא מְתָנִי עָרוִי יְהִי מְשֻׁמְעָנָה נְפָקָמָן אַשְׁתָּה:
כָּל חִילָיָה סִיסָּאתָה נְקָפוּ לְגַלְיאָתָה כָּד קָרָא אַלְהָה אַנְכִי יוֹהָה אַלְהָיךְ
לְנוֹ תְּרַזְן לְהֹזָן כְּתָבָעָסָר מְלָן לְמִשְׁהָ יְהָבָן חִין לְדָרִיה:
מְעַמֵּי רְבָה אָנָן תְּרִי לְהֹזָה מְגַבְּנָן כְּתָבָן⁸ בְּאַצְבָּעָאֵשָׁ אַבָּלָה:
גְּהִירָ(ז) הָהָו הַךְ בְּרָק מְלָבָלָב נְוֹרָאָה כְּתָבָן בְּאַצְבָּעָאֵשָׁ⁹ קְלָלוֹמָה¹⁰:
סִינִי דְּאַטְמָרוּ לְנוּ לְבָה דְּאַשְׁתָּה סִינִי דְּצָלָה מִשָּׁה אַדְלָא¹¹ קְבָלָן:
עַדְן מְגַלְלָה חִים לְמַן דְּשָׁתִי מְנָה עַדְן דְּעַקְרָה¹² מְן חִי עַלְמָן:
פָּרָת מְכָסִיאָתָה אָנָן לְהֹזָה פָּרָת מְגַלְלָה חִמָּה כָּל דָרִיה:
(צִפְתָּה דְּאַלְהָים אָנָן לְהֹזָה צִפְתָּה דְּעַבְדָּר בְּאַשְׁתָּה יוֹמִיה¹³):
קְעִימָיָה סִיסָּאתָה נְקָפוּ לְגַלְיאָתָה קָלָן וּבְרָקָן אָודְמָנוּ תְּמָן:
רְחַמָּה כְּתָבָן בְּאַצְבָּעָאֵשָׁ לְקְלָוֹמָה¹⁰ רְחַמָּה זַעַת בְּגַלְלָה מְתָהָן¹⁴:

¹ Cr II, 18, K 4. ² Cr II, 18, K 4. ³ Cr II, 18, K 4. ⁴ K 4, f. 22
עִינְכָּות. דְּמַלְשִׁיחָה 18. ⁵ Cr I, 18, K 4. ⁶ Cr I, 18, K 4.
[this fol. is late]. Ges. C. S. iv, H 2, p. 5. ⁷ Cr I, 18, K 4. ⁸ Cr I, 18, K 4.
שְׁבָרָה. ⁹ K 4 the older hand here resumes. ¹⁰ Cr II, 18, K 4.
H 2, K 4. ¹¹ Cr II, 18, K 4. ¹² Cr II, 18, K 4. ¹³ Cr II, 18, K 4.
כְּבָנֵן. ¹⁴ Cr II, 18, K 4. ¹⁵ Cr II, 18, K 4. מְתָהָן. דָּאָקָה.

כָּל עַלְמָה חִידָּי בְּשָׁמְעַת שְׁבָחָתָךְ כָּל רְבָעַת עַלְמָה רְאַתָּן מִן חִילָךְ:
לְעַל מִן עַלְמָה כָּל חִתָּה אַדְךָ לְעַל וְלַעַל וְשְׁלַטְנָךְ עַל כְּלָה:
מִנְךָ הוּא עַלְמָה וְלִידָךָ הוּא מְעוֹרָה מִצְלָן מִן רְבִיאָנָךְ בְּמַלְהָ מְדִילָךְ¹:
גְּנִישָׁק רְבָרְבָּן צְרוּבָן לְכָל² צְרוּבָן נְהַרְךָ לְחַבְנֵן בְּמַלְהָ מְדִילָךְ

סְלַוחָה סְבָרָה סְלַוחָה כָּל חִבְנֵין סְנֵי אַלְהָא דָת רְחַמָּן:
הַנְּהָר לְאַבְהָן וְרַבְקָן בְּנֵי הַנְּהָר: עַמִּי מִהַּחַצִּין וְלֹא תְּרַצֵּם עַלְמָה:
'פְּתָחוֹ פְּמִיכָן וְאָמָרָה לְהָחַשְׁבָּן פְּתָחָה אַוְצָרָה וְמַהְרָה לְכָל עַלְמָה:
צְפִי מִן מְעוֹנָה צְרוּבָן מִנְהָה צְפִילָה רְחַמִּים מְוַחַדָּה עַלְמָה:
קְמָאָה דְּקָעָם עַל כְּרִיה דְּמִשְׁתָוָקה קְעָם עַמְּן מַרְן וְפְּלַטְנָן מִן רְגָן:
רְחַמָּה שְׁמָךְ וְרַבְיָאָה עַבְדָּךְ לְךָ רְוָמָה וְמַכָּה דְּלִיקָּן וְאָנָן בְּשְׁלַטְנָךְ:
שְׁמָר יְקָרָה וְנוֹרָה מַדְעָתָה שְׁלַח דָבָק לְעַבְדָּךְ וְלֹא תְּנַשְּׁי קְיָאמִיךְ:

תְּאָב וְאַתָּרָם דָת רְחַמָּן וְרַתָּאִי תְּאַבָּה אַתָּה וְמַרְחַן לְאַלְהָוָתָךְ:
לִתְ אַלְהָא אַחֲרָךְ:

אַתָּהוּ עַבְדָּה דָעַלְמָה וְטוּבָן אַנְדִּיךְ כָּל דְּבָעָר מְפָעַת מְדָעָךְ:
בָּר אָנָן רְחִיצָן כָּל אַתָּר דָת נְצִחְיוֹ בָּר אַתָּרָחָצְיוֹ זְכָאָר עַלְמָה:
גָּלְנוּ בָּר זְכָאָר וְאַתְּעַבְדָו גָּלְנוּ גָּלְיךָ טֻבָּק עַמְּן לְנוּ כָּל אַתְּרָה:
דָהָרָה צְלָוָה לְמִקְומָה¹⁰ חִיה דִי סְלָקָה בְּכָסִי קְמִי חָבָם סְסִיאָתָה:
הָאָן אַלְהָה דְּבָק סְגָנוּי אַלְהָא אַתָּה יְאִי יְכָל מְרָחָק לְעַלְמָן:
וְזַהֲלָה דְעַמִּי עַבְדָּיךְ וְלֹא מִשְׁבָּחָךְ לְךָ וְזַהֲלָן דְּבָבָק דָאָתָה מְגַלְלָה רְחַמִּיךְ:
זְעַנְהָ שְׁמַעַן¹² לְךָ וְלֹא בְּלָוָתָהָר לְךָ זַעַת שְׁלַטְנָךְ מְבָגָלָה רְחַמִּיךְ:
חִילָה וְנֶפֶשָׁה וְשָׁרָה אַשְׁוֹר מְרַחְמָנָךְ חִיה אַת זָאָן בְּמַלְהָ מְדִילָךְ:
טְבָן נְוִירָאָתָךְ טְבָעַת דְּבָרִיךְ * טְבָהָתָךְ מְמָנִים¹³ עַם עֲבוֹדֵי נְגִירָאָתָךְ:
יְמָה פְּלָגָת לְעַבְדִּיךְ יְגָוֹן לְבָה יְשָׁרָה בְּשָׁבָחָךְ מְלִבָּן כָּל אַמְּיהָ:
כָּל פָּם דְּבָה מְמָלָל¹⁴ יְכָרֹחָ לְקָרְבָּהָן כָּל רְבָו וְשְׁלַטְנָנוּ רְבִיאָנָךְ רבָמָן:
לְךָ אָנָן מִשְׁבָּחָךְ וְאָמָרָה מִן כְּתָחָךְ לְךָ יְהִי מִשְׁבָּחָה בְּלִילָה וְאַיִמָּה:
מִן מַכָּה לְרָוֹמָה יְסַק לְקָרְבָּהָן מִן רְוָמָה לְמַכָּה כָּל אַיְקָר מְדִילָךְ:
גְּנוּדִי לְךָ לְעַלְמָן דָאָתָהוּ אַלְהָהָן נְתָרָחָן בְּחִילָךְ לִתְ אַשְׁרָנָן בְּתָחָךְ:
סְגָנוּדִי בְּאַיְקָרָה וְכָל אַיְקָר מְדִילָךְ סְהָדִיךְ מְמָנִין עַם כָּל דָרִין דָאָתָן:

וְצַוְוִי כָּל K 4 throughout. ² K 4 throughout. ³ Cr II, 18, K 4. ⁴ Cr II, 18, K 4. ⁵ K 4 throughout. ⁶ Cr I, 18, K 4. ⁷ החָבָב עַבְדָה. ⁸ Cr I, 18, K 4. ⁹ וְמַרְחַן זְזָבָן. ¹⁰ V 3 om. ¹¹ K 4 adds לְכָל סְמִינָה עַשָּׁה. ¹² The rest is wanting in K 4. ¹³ שְׁמִינִי V 3. ¹⁴ מְלָן V 3. ¹⁵ מְמָן.

1. Criti, 18, K₄ triangles. 2. Criti, 18, K₄ triangles min. 3. Criti, 18, K₄ triangles. 4. Criti, 18, K₄ triangles and so on p. 27, m. 5. Criti, K₄ min., Criti 18 triangles. 6. Criti, 18, K₄ triangles. 7. Criti, "12 triangles, Criti 18, K₄, "a" in triangles. 8. K₄ triangles. 9. V3 triangles, Criti 11, K₄ triangles. 10. Criti 11 min.

NO CALL

ԵԿԱԿԱՆ ԸՐՅ. ՀԱ ԽԴՍ ՀԵԼ ԱՌ; ԵՎԻՇ ԼԵՄ ԵՎՈՒՄ. ԼՍ ԲՋԾ ԵՅ Յ
ԽԳՈՅ ԽԳ ԲԿՄ. ՀԼ ԽՇ ԱՐԵՎՄ: ԽԳ ԲԼ ԽԱՎ. ՀԼ ԽՇ ԱՐԵՎՄ: |

ՀԱ ԽՀԱ ԽՀԱ ԽՄԼ:

ՀԱ ՀԱ ԻԵՒ . ԱՄ ՀԱ ԼՀՆ ՇԱԽԻ : ԲԴ ԱԼԵՅ ԼԽՎԱ . ԼՀՆ ՇՃԵ
ՇՃԵ ԼՎԱԽ . ՀՆ ՎՐԱ ՃԽԱԼ : ՃԽԱԼ ՇԱԽՈՒ . ԳՐԱ ԱԼ ԼԽՆ ԽԳԵ :
ՇԽԱ ՇԽԱՆ . ՇԽԱ ՇԽԵ : ՇԽԱ ՇԽԵԼ . ՀԱ ՎՐԱ ՇԽԱ :
ՇԽԱ ՇԽԱՆ . ՇԽԱ ԼԵՀՈՒ : Շ ԽԵԼ ՇԽԱ . ԱՄ Ա ՀԵՀԱՆ :
ՀԵՀԱ Ա ՀԵՀՈ . ԼՀՆ ՎԵՀԱ ՇԼ ԲԽ : ՀԵՀՈ ՎԵՀԱ . ԼԵՀՈ ՀԵՀԱՆ :
ԵԾ ԼՀՏ ԻԿԱ . ԲՃԱԽ ՀԵՀԱՆ : ՇԵՀՈ ՇԹԳՈՅՎ . Ա ՀԵՀՈ ԼՀԱ :
ՎԱԽ , ԼԽԱ . ՇՃԱ ՇԽԱՆ : | ՇԽԱ ՇԵՀՈ . ԲՀՆ , ԽՆԱ :
ՇԽ ՇԽԱՆՍ . ԼԽԱ ՇԽԱՆ : ՇԽ Շ ԽԵԼ . ՀԵՀՈ Շ ԽԵ :
Ա ՀԵՀՈ ԼՀԱ . ԻԿ Ա Ա ՇԵՀ , : Ա ՀԵՀՈ ՇՇԻ . ԼԽԵԼ ՀԵՀԱՆ :
ԻՔԾ ՀԹԳՈՅՎ . ԼՀՆ ՇԵՀՈ ԽԳԵ : * ԻՔ Ա Ա : ԵԾ Ա Ա . Ի՛Լ ՎԱԽ :
ԵԾ ԼԾԱ ԻԵՒ . ԲՃԱ ՇԹԳՈՅՎ : ԻԿ Ա ՀԵՀ ԽԳԵ . ԵՐԱ ՀՄ ԵՇԻ :

Եղան հցիւ։
ՄԱ ԽԱ ԼԵՂԱ . ԸԿԱ ՀԱԿԱՍՍ ԼԵՍՍ : ԱՌ ՎԱՌ ՀԱ . ԼՀՆ
ԼԻՆՍ ԼԼԱՆԻ . ԼՀՆ ՏՈՅ ԽԵԶ : *ԼԵՍ ԱԼԵՎԱ ԲԱԼ . ԼՀՆ ԵԳՈ ՍԱՆ ՎԼ :
ԵՐԱ ԽՀԱՆ . ԼՀՆ ԱՃԵ ՀԱ ՎԵՒ : Եղան ԱՎԱՆ . ՏԱՄ ԽՀԱՍ :
ՇԱՆ ԼԵՆ . ԽՀԱՆ ՇԱՎԱՆԻ : ԵԳԱԿԱ ԵԳՈ . ԱՎԱՆ ՎԼ ԼԵՎԻ :
ԽՀԱՆ ԱՎԱՆ . ԼՀՆ ԽԱՆ ՎԵՒ : ԽԵՎ ԽԵՎԱՆ ՎԼ . ԵՐԱՆ ԵՎ ԱՅ :

ՀԱՅ ԱԳԱ ԱԳԱ ԱՄԱ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱԴՐԵՆ

25

1 V3, 22 1952. 2 Gees, C.S., III, H2, p. 9. 3 Cr11, 18, K4 1951, H2
1951, V3 1952. 4 Cr18 Tm2⁺, Cr11, K4 Tm2⁺. 5 Cr11, 18, H2
1951, V3 1952. 6 Cr11²⁺, Cr18, K4 Tm2⁺. 7 Cr11, 18, H2
1951, V3 1952. 8 Cr11, 18, K4 Tm2⁺. 9 Cr11, 18, H2
1951, V3 1952. 10 H2 and Gees.
11 Cr11, 18, K4 Tm2⁺. 12 Cr11, 18, H2, K4 Tm2⁺. 13 Cr11,
18, H2, K4 Tm2⁺. 14 Cr11, 18, H2, K4 Tm2⁺. 15 Cr11, 18, H2, K4 Tm2⁺.
16 Cr11, 18, K4 Tm2⁺, H2 Nttn.

GCL ACL:

զալ ահա, ոչ որ . զալ լայ առ: բաւար պօքան: զի ազւ
լա ըստ ասս. մեծ զց ըցո: լաւար ուս. անձ զի լեռալ:
ՀՅ 3 վլո պկալ. սփյ թռո: մաս լազան. լզաց պս ըցո:
շաբառել զլ: |
բալլ ու ուլ . *լզու ըւար ըցաւան: *բլլ զցաց լու ալո .
լզաց պս:
ըլայ ըրաւ . առել պկաւ թլ(Շ): ըլլս ժառլ. ըւ(Ա.): առն! տ
պէլս պկաւ . լզաց պս թլ: պկաւ պկաւ . ըւան պկալ և լզու:
ուր պկալ . պկա պկաւալ: ուր ուս . պկա ըւար:
ըւարալ ըւար . պկա ըրգալ: ըւ ըւար . պկա զլ լզու:
ըւար լզու . *պու զրգարել: ըւ պուար թա թա . թա որո թաս:
զի ազու ազու լզլ . ըւար թաս: զլ ու պուար . զու պուար:
ըւար ուսա(!) զլ . կ(ըւար պու): զց ըցո թոլ . զի ազու պու պու:
ըւար ըցցու . պուար ըրգալ: պկա պկաւ . պկ զց *բլլ պու .
պկա պուար . պուար լամաց: ուր ըւար լզու . թա պկա ու ըւար:
ըւար լզուալ . պուար ըւար: պուար լզուալ . պկ լզց անո:
լզու պկա լո . զուար պու: պու լո պուար . պլզա . պէն:
լզու լուս . պուար . թալ թալալ: լզուար պուար . *պէն լզուար:
պլլ պուար . պուար պլլ: պուար պուար . զու լզու:
ՀՅ 3 լար լըւար . թռո ու զուար: | լարմ, լզց պու . ըւար զլ թուր ,
ըւարալ ըւար . թուր (պու) զց: ըւար թուանս . թուար պկալ:
ըւար լու ըւար . լուսու ուլ: ըւարալ լոււար . պկա ու լուս:
պկար ըւար . լուրու ու զուար: պկ ու զուար . թռո ու զուար:

ՀԱ ԽԵՆ ԽԵՆ ԽՈՒ :
ԽԵՆ ԽԵՆ . ՃԵԿԻ ԽԵՆ : ՍԼԻ ՇԼ ԼԾՈՒ . ՇՐՈՒ ԼՇԵՒ :
ԽԵՆ ՇՇԵՒ :
ՃԵԿԻ ԼԽԵՎԱՍ . ԲԺ ԱԽ ՔԵԼԱ : ԱՄ ԼՇՈՒ ՀՍ ԼՇԻ . ՀՆ * ՇՇԵՒ

Digitized by srujanika@gmail.com

24

דו, יהודאי באלהותה . וחורון לא (שותף) לה: דו ירע בלה . דלא צריד:
מתודע :
האן דו מנו דירוע . איבו¹ מנו דירוע : האן דו מותבעי . هو שKeith וקריב:
הוא לעל ולרע . וכלה לנו שלטנה : והוא האלהים . ותנייאן לא מוקף לה:
זעך לברואיו . ואתו שמעין לה: * זעך הוא² כל יום . אתו³ ראנא מקובל:
חיי עולם דילך . וכל חיין חוו מפנוי: | חיין ונפשאותן . יהיבן⁴ בשלטנה:
טיבה וחכמה⁵ . דו מרין דחיה: יתרוםם לעולם . דו זאון נפשאותה:
ישחבה לעלם . כל חיין הוא מפנוי: | חיין ונפשאותה . עד אז דיתובן:
כל בוראי עלמה . שמעין לממלחה: בנש מי תחו ובחו . הך דחני
שלטנה:
לבראו זעך . עונתה⁶ בורה: לקלומה הוה . מן עבר עובדיו:
מלל ועבד . כל מה דחני לה: מלוי הוי . אמינו ופעליו:
נהריה דאלק . לא טפין לעלם: נהרין מלוי . עללה ויבשתה⁸:
סימני מעיין . רבוחה דאמנון: סימני למועדדים . וליטים ישנים:
עבדים רבבים . ועובדין רב מנון: עבדה דכליה . ישתחב וותרבי:
פשר קרב הוא . למן⁹ אמר בגדלה⁹: פריקון דאבאון . מן ארי סניהון:
צבעו קדרמי . עונתן ופרקן: צער גיאתיה . זאון נפשאותה:
קעים הו עד לעלם . מוךך לקלומה: קעימין ומאותין . תחת שלטנותה:
רחמן הו שםה . וכן אסוד על נוללה¹⁰: רומה בשלטנה . ומבה החת
אדראה:
שעיר בעי לה . כי משקה לה קרב: שבקין הוא עבר . למן דשבק חוביו:
תהי על חטאו . כי עבר לה רתו: תשבחן ורבואן . נימר לה בכל זבן ועדן:
לות אלה | אלא אחר:
תمت بيوت¹⁰ שבוט ליל בעון الله تعالى

צלות עמרם¹¹ דרה רצין יהוה וסליחתו עליו אמן:

¹² עבדה דעלמה . תסתגד ותשתחבה: עבדה דעבד . לא בתשבי עבור:
ברואין חרtiny . עברתך מן עדן: בידל תורייע דאתה . קמאין¹³ לא מן (עדן):
גלי לנו בסיאן . וכסי לנו גליאן: גלי למוריה . וכסי מן עיניה:

¹ Cr II, 18. ² Cr II, 18. ³ Cr II, 18. ⁴ Cr II, 18. ⁵ Cr II, 18. ⁶ K 4, f. 28 resumes in the older hand. ⁷ Cr II, 18, K 4. ⁸ עונתה K 4, Cr II, 18, K 4. ⁹ Cr II, 18, K 4. ¹⁰ B 2 (p. 196) inserts ליל مع. ¹¹ Cr 18 ascribes these to Marqah. ¹² Cr II, p. 215, Cr 18, f. 67, B 2, p. 200. The beginning is wanting in K 4. ¹³ Cr II, 18, K 4, and so passim.

ଘולה ניבורה . גוללה לאלהותה: גוליל בחול . ונפלאי' בגבורן:
דלא דמעונה . דלא טרפ לבעו: דין כל ארעה . קשיט ומהימן:
הוא האלים . (חנן לא מקף לה: עתר בפליאן . קשיט ומהימן):
והבו רבו לאלהנו . חלקה דפרש לה: מנה לה קלולמה . וועון לא
שותף לה:

זכאה רזכותה . מלוי² כל עלמה: זכאי עלמה . נטרו גויראתה:
עתירה דעתורה . צרייך כל מדלה: עתרה ומסכינה . מן עתר³ טוביה
מודאנין:

טבה דטובה . *מן ער⁴ לעלם: טבאהת חתני⁵ . ביר כל פמייה:
יהודאי דמן⁶ . בדרגן⁷ מלוכותה: יומה⁸ ולילה . ותמר לך רבואן:
לרכז ברואיה . דבלח⁹ *שמעי לך⁹: כוון ברחמייך . דאת אלחן דאבאון:
משחנה דבלח אתה . וכלה לנו שלטנק: מה בשומיה ובארעה¹⁰ . לדיתו
תחת ארך:

בחוריה נוראה . תסתגד ותשתחב: נסיך עלייך כל ים . לית אלה
אלא אחר:

סלחה סוכרה . ידועה דבלח: סלח לנו בטובך . ורבון ברחמייך:
עבדון וקענין . מן קעם עמן: עניתן ופשן . הך די אמנונך |
פשרה דרפישר . על להצים ועל רצימים¹¹: פריתן מן דינה . ופלטן
מן רנה:

צערה דאדם . ואלהה דכל בניו: צדקה עבר לנו . בטובך דת רחמן:
קמאה דקעם¹² . על כליה ביהודיאו: קבל מן מסכינים . בעין מן צדקה:
רכב שומיה . ותחת אדרעך עלמה: רחם עליין¹³ . בטובך דת רחמן¹²:
שמעוי צבעחה . דלא טרפ לבעו: שמע בקהל מון . ואתרחם עליין:
תקיפות נוראותה . תדריך שלטנותה: חלי לוובין . וטלח להטאנין¹⁴:
לית אלה אלא אחר:

אה מלך רחמן . ישתחב ביר כל פם: אהן דעבד . עלמה ביהיראו:
ברא ברואין . יסדין ותקיפין: ברואין מסידין . לית¹⁵ אלה לבר מנה:
גיבורה ונוראה . ייכל על כל דו בעי: געווין אנן . ואראשון¹⁶ משבחתה:

¹ Cr II, 18, K 4. ² V 3. ³ Cr II, 18, K 4. ⁴ Cr II, 18, K 4. ⁵ ממים לע"ז. ⁶ Ach מון. ⁷ Cr II, 18, K 4. ⁸ יונין. ⁹ Cr II, 18, K 4. ¹⁰ Cr II, 18, K 4. ¹¹ Cr II, 18, K 4. ¹² Cr 18, K 4. ¹³ Cr 18, K 4. ¹⁴ Ai Ba". ¹⁵ The rest is wanting in K 4. ¹⁶ Cr II, 18, K 4. ¹⁷ ואראשון.

